

The Seven Words of Jesus from the Cross, SWV 478 – Heinrich Schütz

Introitus

Da Jesus an dem Kreuze stund, und Ihm sein Leichnam war verwund't, so gar mit bitterm schmerzen die sieben Wort die Jesus sprach, betracht in deinem Herten.

Sinfonia

1. Wort

Und es war umb die dritte Stunde da sie Jesum kreuzigten. Er aber sprach:
'Vater, vergib ihnen, den sie wissen nicht was sie tun!' [Luke 23,24]

2. Wort

Es stund aber be idem Kreuze Jesu seine Mutter, und seiner Mutter Schwester, Maria, Cleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe, und den Jünger darbei stehen den er liebhatte, sprach er zu seiner Mutter:
'Weib siehe das ist dein Sohn!'
Darnach spricht er zu dem Jünger:
'Johannes, siehe, das ist deine Mutter!'
Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. [John 19,25-27]

3. Wort

Aber der Übeltäter einer die da gehenkt waren lästert' ihn und sprach:
'Bist du Christus, so hilf dir selbst und uns!'
Da antwortete der ander strafte ihn und sprach:
'Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammniß bist? Und zwar wir sind billig darinnen, den wir empfangen, was unsre Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungerechtes gehandelt.'
Und sprach zu Jesu:
'Herr, gedenke an mich wenn du in dein Reich kommst!'
Und Jesus sprach:
'Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradies sein.' [Luke 23,39-43]

4. Wort

Und um die neunte Stunde, schrie Jesus laut und sprach:
'*Eli lama asabthani?*
Das ist verdolmetschet:
'Mein Gott, warum hast du mich verlassen?' [Matthew 27,46]

When Jesus hung on Calvary, and his body was wounded upon the Cross in agony, grief, and desolation, consider in your heart the Seven Words which Jesus spoke.

And it was at the third hour that they crucified him. But he said:
'Father, forgive them, for they know not what they do!'

There stood, watching near the cross, Mary, Jesus' mother. With her stood her sister, Mary, Cleopas' wife, and Mary Magdalene. Now when Jesus saw his mother near him, and that with her was that disciple whom he loved, He said unto his mother:
'See, beside thee, that is thy son!'
And then unto that disciple:
'Behold, John, that is thy mother!'
And from henceforth John took her unto himself.

Later, one of the malefactors that were hanged with him railed on him and said:
'Thou that sayest that thou art Christ, bring help for thee and us!'
But the other malefactor chided him and said:
'And thou, hast then thou no fear of God, for thou art in like condemnation? For great indeed are our offences, which receive but what is their just reward. He, however, hath done nought amiss.'
And saith to Jesus:
'Lord, remember me in thy heavenly kingdom!'
And Jesus said:
'Truly I saw to thee, ere long shalt thou be with me in Heaven.'

And when it was the ninth hour, Jesus cried loud and said:
'*Eli lama asabthani?*
That is interpreted:
'My God, wherefore must thou then forsake me?'

5. Wort

Darnach als Jesus wußte, daß schon alles vollbracht
daß die Schrift erfüllet würde, sprach er:
'Mich dürstet!' [John 19,28]

6. Wort

Und einer von den Kriegesknechten life bald hin
nahm einen Schwamm, und füllte ihn mit Essig und
Ysopen, und steckte ihn auf ein Rohr und hielt ihn
dar zum Munde, und tränkte ihn. Da nun Jesus den
Essig genommen hatte, sprach er:
'Es ist vollbracht!' [John 19,30]

7. Wort

Und abermal rief Jesus laut und sprach:
'Vater, ich befehle meinen Gesit in deine Hände!'
Und als er das gesagt hatte, neiget er das Haupt, und
gab seinen Geist auf. [Luke 23,46]

Sinfonia

Conclusio

Wer, Gottes Marter in Ehren hat und oft gedenkt
der sieben Wort, des will Gott gar eben pflegen;
wohl hie auf Erd mit seiner Gnad, und dort in dem
ewigen Leben.

Then Jesus, fully knowing that now all things were
done, in fulfilment of the scriptures, cried and said:
'I thirst!'

And a soldier, when he heard him calling, ran from
hence and took a sponge, and filled it with vinegar
and hyssop, and put it on a reed and held it to his
mouth and give him to drink. Now, when Jesus had
drunk of the vinegar, he said:
'It is accomplished!'

Then, yet again, he cried aloud and said:
'Father, into thy hands I commend my spirit!'
And, having said these words, Jesus bowed his head
and gave up the ghost.

He, who God's agony doth esteem and who bears
in mind the Seven Words, may rest secure in God's
keeping; both here on earth, through his sweet
grace, and there, in life everlasting.